

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

21 DECEMBER 1965

WETSONTWERP

ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD

DOOR DE HEREN SCHILTZ EN ANCIAUX.

Art., 2.

1) Het eerste lid van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Commissie bestaat uit een voorzitter en zesendertig leden, onderscheidenlijk eenentwintig Nederlandstaligen, veertien Franstaligen en één Duitstalige. Een zesde lid, dat een lid van de Nederlandstalige en Franstalige gemeenschap moet woonachtig zijn in het kiesarrondissement Brussel. »

VERANTWOORDING.

De verhouding tussen Nederlands- en Franstaligen in ons land is ongeveer 60 % tegenover 40 %. In de kleuterklassen en bij de recruten in het leger is ze 62 tegen 38. Het is volkomen logisch en consequent in een unitaristische Staat dat deze verhouding overal en dus ook in de commissie weerspiegeld wordt.

Anderzijds zijn er ongeveer 100 000 Duitstaligen. In een gesprek onder de taalgemeenschappen in België moeten ze vertegenwoordigd zijn. Als men ze in de Belgische Staat aanvaardt, moet men ze ook volwaardig behandelen en hun bestaan niet proberen weg te moffelen.

Men moet vaststellen dat de laatste jaren haast systematisch afstand wordt gedaan van het principe van de proportionele vertegenwoordiging van Nederlandstaligen en Franstaligen. Deze minorisatie der meerderheid in België wordt niet gecompenseerd door maatregelen die aan de Nederlandstalige gemeenschap een werkelijke autonomie verlenen. Aldus dreigt het ondemocratisch en fundamenteel ongezond regime te ontstaan, dat de Nederlandstaligen op de duur in een negatieve houding tegenover de staatsinstellingen zal drijven.

Zie:

63 (1965-1966)

- N° 1: Wetsontwerp,
- N° 2: Verslag,

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

21 DÉCEMBRE 1965

PROJET DE LOI

créant Une Commission permanente pour ramener à l'équilibre les relations entre les communautés linguistiques belges.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. SCHILTZ ET ANCIAUX.

Art., 2.

1) Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit:

« La Commission est composée d'un président et de trente-six membres, dont vingt et un sont d'expression néerlandaise, quatorze d'expression française et un d'expression allemande. Un sixième des membres de la communauté linguistique néerlandaise et de la communauté linguistique française doit être domicilié dans l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

JUSTIFICATION.

La proportion entre néerlandophones et francophones dans notre pays est environ de 60 % contre 40 %. Dans les classes gardiennes et pour les recrues de l'armée, elle est de 62 contre 38. Or, dans un Etat unitaire, il est tout à fait logique et conséquent que cette proportion se reflète partout, et notamment dans la composition de la Commission.

D'autre part, il y a quelque 100 000 citoyens d'expression allemande. Ceux-ci doivent être représentés dans les pourparlers entre communautés linguistiques belges. Si on les accepte dans l'Etat belge, il faut aussi les traiter comme les autres citoyens, sans essayer d'ignorer leur existence.

On est obligé de constater que le principe de la représentation proportionnelle des néerlandophones et des francophones a été presque systématiquement abandonné au cours des dernières années. Cette minorisation de la majorité en Belgique n'est pas compensée par des mesures accordant à la communauté de langue néerlandaise une véritable autonomie. Il s'ensuit qu'on peut craindre l'établissement d'un régime antidémocratique et fondamentalement malsain, qui à la longue poussera les Belges d'expression néerlandaise à une attitude négative envers les institutions de l'Etat.

Voir:

63 (1965-1966)

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Rapport.

Anderszjds is het nodig het aandel van Brussel in de commissie tot redelijker verhoudingen te herleiden. De invloed van Brussel wordt zowel in het Vlaamse als in het Waalse land reeds als te groot aanvaard. Het gaat niet op bij de bespreking van de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen aan Brussel en veel grotere vertegenwoordiging toe te kennen dan overeenstemt met zijn numeriek aandel in de bevolking van het land.

2) Het tweede lid van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Voorzitter wordt benoemd door de Koning op voordracht van de in Raad overzittende Ministers. Hij dient grondig Nederland en Frans te kennen. Hij is niet stemgerechtigd. Zijn statuut wordt door de Koning bevestigd. »

VERANTWOORDING.

Gelijk op de taak die men aan de Commissie wil geven lijkt het evident dat de voorzitter grondig de taal zou kennen van de twee taalgemeenschappen in België.

3) Het derde lid van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De leden worden benoemd door het Parlement voor de helft door de Kamer en voor de helft door de Senaat. Zij worden gekozen uit politieke, universitaire, culturele, wetenschappelijke, sociale en economische kringen. »

VERANTWOORDING.

In de inleiding van het verslag lezen we dat de departementencommissie de oprichting van deze Vaste Commissie zou geïnspireerd zijn door de tekst van de wet van 3 mei 1948 (Commissie Harmel). Welnu, in de Commissie Harmel werden de leden benoemd door het Parlement, de helft door de Kamer, de helft door de Senaat (elk eenentwintig). Alleen de voorzitter werd benoemd door de Koning.

Het is daarbij wenselijk dat het Parlement niet al te veel taken uit de handen geeft en zo zijn aanzien vermindert.

Art. 3.

A. In hoofdorde.

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Commissie kiest uit haar leden twee ondervoorzitters respectievelijk, behorend tot de Nederlandse en de Franse taalgemeenschap. »

VERANTWOORDING.

De tekst van artikel 3 van het ontwerp voorziet in drie ondervoorzitters, één voor elk der in artikel 2 bedoelde taalgemeenschappen. Gezien de Brusselse agglomeratie geen derde taalgemeenschap vormt, moeten er voorzitters slechts twee onderzitten: voorzitter worden.

De inwoners van het arrondissement Brussel behoren of tot de Nederlandse, of tot de Franse taalgemeenschap. In beide gevallen hebben ze hun ondervoorzitter. Een derde is dus overbodig.

B. In bijkomende orde :

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Commissie kiest uit haar leden vier ondervoorzitters, twee respectievelijk, behorend tot de Nederlandse en twee tot de Franse taalgemeenschap. Een paar de ondervoorzitters uit iedere taalgemeenschap moet voortdurend zijn in het kiesarrondissement Brussel. »

Par ailleurs, il est indispensable de ramener à des proportions raisonnables la participation de Bruxelles à la Commission. L'influence de Bruxelles ne se fait déjà que trop sentir, tant dans la région flamande que dans la Région wallonne du pays. Il n'est pas logique d'attribuer à Bruxelles, dans la discussion des relations entre les communautés linguistiques, une représentation, sur le plan numérique, beaucoup plus élevée que celle qui correspond à son importance numérique par rapport à la population du pays.

2) Remplacer le deuxième alinéa de cet article par ce qui suit:

« Le président est nommé par le Roi, deavis des Ministres réunis en Conseil. Il doit avoir une connaissance approfondie des langues française et néerlandaise. Il n'a pas voix délibérative. Son statut est fixé par le Roi. »

JUSTIFICATION.

En regard de la tâche que l'on entend confier à la Commission, il est normal que le président ait une connaissance approfondie des langues des deux grandes communautés linguistiques de la Belgique.

3) Remplacer le troisième alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les membres sont nommés par le Parlement: la moitié par la Chambre, l'autre moitié par le Sénat. Ils sont choisis dans les milieux politiques, militaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques. »

JUSTIFICATION.

Dans l'introduction du rapport, on lit que la Commission tripartite a proposé que cette Commission permanente soit créée par une loi inspirée par le texte de la loi du 3 mai 1948 (Commission Harmel). Or, les membres de la Commission Harmel ont été nommés par le Parlement, moitié par la Chambre et moitié par le Sénat (chacune des Chambres en désignant 2). Seul le président a été nommé par le Roi.

Au surplus, il serait souhaitable que le Parlement ne délègue pas trop souvent ses pouvoirs: ce serait de nature à diminuer la considération dont il jouit.

Art. 3.

A. En ordre principal:

Remplacer cet article par ce qui suit :

« La Commission choisit parmi ses membres deux vice-présidents appartenant respectivement à la communauté linguistique néerlandaise et à la communauté linguistique française. »

JUSTIFICATION.

Le texte de l'article 3 du projet prévoit trois vice-présidents, soit un pour chacune des communautés linguistiques visées à l'article 2.

Etant donné que l'agglomération bruxelloise ne constitue pas une troisième communauté linguistique, il va de soi que le projet ne peut prévoir que deux vice-présidents.

Les habitants de l'arrondissement de Bruxelles appartiennent soit à la communauté linguistique néerlandaise, soit à la communauté linguistique française. Dans les deux cas, ils ont leur vice-président. Il est donc superflu d'en désigner une troisième.

B. En ordre subsidiaire:

Remplacer cet article par ce qui suit:

« La Commission choisit parmi ses membres quatre vice-présidents, dont deux appartenant respectivement à la communauté linguistique néerlandaise et deux à la communauté linguistique française. L'un des vice-présidents de chaque communauté linguistique doit être domicilié dans l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

VERANTWOORDING.

Wanneer men in het bureau van de Commissie dan toch een "pedale" (afvaardiging) wil voorstellen voor Brussel, lijkt het aangewezen dit arrondissement te laten vertegenwoordigen door een lid behorend tot I-der van de twee grote taalgemeenschappen. Zoniet wordt het taalvenwicht tussen de stemgerechtigden in I-der van het bureau verstoord. Bovendien zou de aanduiding van een ondervoorzitter voor Brussel de aanloop kunnen vormen voor een systeem waarbij Brussel zou uitroepen tot schiedsrechter tussen de twee taalgemeenschappen wat noch door de Vlamingen noch door de Walzen zou kunnen aanvaard worden.

C. In nog meer ondergeschikte orde :

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Commissie kiest uit haar leden drie onder voorzitterschap, onderscheidenlijk behoiend tot he; Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied en het oorkiezingsarrondissement Brussel. De ondervoorzitter die tot het oorkiezingsarrondissement Brussel behoort dient een Nederlandstaliqe of een Franstalige te zijn, naargelang de voorzitter [Jan de Commissie een Franstalige of een Nederlandstalige is. Hij dient gmnidig Nederlands en Frans te kennen. »

VERANTWOORDING.

Brussel is de tweetalige hoofdstad van een tweetalig land. Het is passend dat men van een Brusselaar, die een vooraanstaande rol zoals die van ondervoorzitter van deze Commissie wil spelen, mag en moet verlangen dat hij grondig Nederlands en Frans kent.

Art. 7.

In § 1, het n° 1 vervangen door wat volgt :

« 1. betreffende oorkonttuerperi van ioel, ontuurepen van besluiten en vreaqpunten die de betrekkingen tussien de Belgische teelpemeenschnppen kunnen beinuloeden en die twiil doot de Regering onder ioorpen ioorden, met uitsluitiru van eventuele wijziginfjen [Jaf! de toetten van 2 augustus 1963 op het gebruik van de telen in bestuuzszen en van 30 jul! 1963 houdende taalregeling in het ondeiwis of van de redactie [Jan uitvoetin qsbesluiten die eventueel nog krech-tens deze u/etten moeten getroffen urcrden. eoenels met uitsluiting [Jan al wat behoort tot de beuoedqheid [Jan de Vaste Commissie oork Fnnltoe zicht zoals deze bepaald toerd in de wet 2 euustus 1963 op het gebmik utin de talen in bestuuzszen, »

VERANTWOOR DING.

Tot dusver werd nog geen klaarheid oeschilden over de bevoegdheid van de op te richte Commissie. Verschiik-ndc gezaghebbende verenigingen in het Vlaamse land hebben gewailrschuid tcqen het gevaar dat op te richte Commissie zou qebruikt worden om de rocpassing en de interprtatie van de jongste taalwetten om te buiqen in l'en voor de Nederlandstaligen onqunstiqt zin. Doel van dit amendement is icdrc dubbe lzinniqheid hicrover uit te sluiten.

Art. 8.

Aan dit artikel een derde lid toevoegen dat luidt als volgt :

« Alle oootstellen en aduic ze n die uitqbreclvi ioorden door de commissie ivorden ter kennis gebracht (Jan de leden van de Wetgepende Kemers. »

JUSTIFICATION.

Au cas ou l'on voudrait dt: toute nuuue prévoir au bureau de la Commis-riou une représentation spéciale pour Bruxcltes. il s'Indi-que (PC) cet anqondissemnt soit rcpresnté par un membre appar .. tenant il chacune des deux grandes conununautes linguistiques. Dans le cas contraire, l'équilibre linguistique entre les membres dl' bllr~all ayant voix d'abentive serait couipromis. En outre, la désignation cl'un vice-président pour Bruxelles pourrait donner naissance a un système permettant a la région bruxelloise dl' s'ériger en arbitre des deu x com-munautés linguistiques. ce que ni les Flamands, ni les Wallons ne pour-raient admettre.

C. En troisième ordre:

Remplacer cet article par le texte suivant;

« La Commission choisit parmi ses membres trois vice-présidents appartenant respectivement à la région de lan-glle néerlandaise, à la région de langue française et à l'er-randissement électoral de Bruxelles. Le vice-président appar-tenant il l'arrondissement électoral de Bruxelles sera d'ex-pressier, néerlandaise ou française selon que te président de la Commission est d'expression française ou néerlandaise. Il doit seoir zrne connaissancq approfondie du néerlandais ct du français. »

JUSTIFICATION.

Bruxelles est la capitale bilingue d'un pays bilingue. On peut et on doit exiger d'un Bruxellois qui entend remplir des fonctions éminentes comme celles de vice-président de cette Commission, qu'il connaisse d'une ruantère approfondie les lanques néerlandaise ct française,

Art. 7.

Au § I, remplacer le n° 1 par' ce qui suit:

« 1. sur les evvnt-projets de loi, les projets d'arrêts et les questions pouuent auoir une influence sur les relations entre les conmwnautes linguistiques belges et dont elle est saisie par le Gouvernement, il. l'exclusion des modifications eventuelles des lois dt! 2 août 1963 sm l'emploi des langues en matière administrative et du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique clans l'enseignement ou de la rédaction d'arrêts. d'axécution qui clevreient encore être pris en vertu de ces lois, ainsi qu'à l'exclusion de tout ce qui est de la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique telle que celle-ci. is été prévue par la loi du 2 aaM 1963 sur l'emploi des langues en matière ndministrstioe, »

JUSTIFICATION.

jusqu'à présent, toute la clarté n'a pas encore été faite sur la com-pétence de la future Commisssion. Plusieurs associations influente, du pays flamand ont attiré l'attention sur le danger qui existait de voir utiliser la future Commission pour fausser l'application et l'interprétation des récentes lois linguistiques au détriment de la communauté d'expres-sion néerlandaise. Le but du présent amendement est d'exclure toute équivoque " ct é(Jard.

Art. 8.

Ajouter à cet article un troisième alinéa, libellé comme suit:

« Toutes les propositions et tous les apis présentés par la Commission sont portés il la connaissance des membres des Chambres législatives. »

VERANTWOORDING.

Het is een beginsel van het Belgisch staatsrecht dat alle overheidsdocumenten openbaar zijn. Het is onontbeerlijk dat de leden van het parlement gedocumenteerd zijn.

De geheimhouding waarmee men de adviezen en voorstellen van de Commissie wil omringen is trouwens van aard het wantrouwen van de publieke opinie aan te wakkeren in plaats van te verminderen.

JUSTIFICATION.

La publicité de tout document officiel est un principe de droit public belge. Il est indispensable que les membres du Parlement soient documentés.

Le secret dont on prétend entourer les avis et propositions de la Commission est d'ailleurs de nature à inciter l'opinion publique à la méfiance au lieu de diminuer celle-ci.

H. SCHILTZ,
V. ANCIAUX.
